



LOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE

CENTRALA

ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa, tel. (22) 22-99-931/932, fax. (22) 22-99-933

LPR. 227.26.38-6.2018

Warszawa, dn. 29 czerwca 2018 r.

Warsaw on June 2018

ODPOWIEDŹ NA PYTANIA DO ZAPROSZENIA DO SKŁADANIA OFERT

REPLIES TO CONTRACTOR'S QUESTIONS TO THE REQUEST FOR QUOTATION

Dotyczy: postępowania pn. „Szkolenie w zakresie podstawowym, zaawansowanym oraz szkolenie do uzyskania kwalifikacji instruktora w operacjach NVIS dla czterech (4) pilotów Lotniczego Pogotowia Ratunkowego”. Nr postępowania: ZP/1/VI/2018.

Regarding: the procedure titled “Basic and advanced training and NVIS instructor rating training for four (4) Lotnicze Pogotowie Ratunkowe pilots”. Procedure no.: ZP/1/VI/2018.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe jako Zamawiający, informuje, iż wpłynęły pytania od Wykonawcy, na które Zamawiający udziela następujących wyjaśnień:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, as the Awarding Entity, hereby informs you that a Contractor has submitted a questions to which the Awarding Entity provides the following explanations:

Pytanie 1:

Question 1:

Zgodnie z ust. V sek. 5 Zaprośzenia do składania ofert, Zamawiający wymaga od Wykonawców przedłożenia wykazu informacji, które należy dostarczyć Departamentowi Stanu USA w celu uzyskania zezwolenia na transport NVG i wykorzystanie przez personel Wykonawcy.

Czy oznacza to, że Zamawiający będzie odpowiedzialny za złożenie wniosku o zezwolenie na transport i użytkowanie NVG?

In accordance with para. V sec. 5 of the Request for Quotation, the Awarding Entity requires the contractors to submit a list of information which is required to be provided to the United States Department of State in order to obtain a permit for NVG transport and use by the Contractor's staff. Does this mean that the Awarding Party will be responsible for filing the application for the permit for NVG's transport and use?

Odpowiedź na Pytanie 1:

Answer to Question 1:

Zamawiający będzie odpowiedzialny za złożenie wniosku o pozwolenie na transport i użytkowanie NVG.

The Awarding Party will be responsible for filing the application for the permit for NVG's transport and use.

Pytanie 2:

Question 2:

Jeżeli odpowiedź na pytanie 1 jest negatywna, a Wykonawca odpowiada za złożenie wniosku, odmowa wydania zezwolenia przez Departament Stanu USA stanowi przypadek siły wyższej, o której mowa w § 5 ust. 1 istotnych postanowień umowy?

If the answer to question 1 is negative and the Contractor is responsible for filing the application, shall the refusal for issuing the permit by the US Department of State constitute an instance of force majeure as defined in § 5 sec. 1 of the Contract Essential Provisions?

Odpowiedź na Pytanie 2:

Answer to Question 2:

Ze względu na pozytywną odpowiedź na pytanie 1, sytuacja opisana w pytaniu 2 nie ma zastosowania.

Due to the positive answer to question 1, the situation described in question 2 does not apply.

Zamawiający informuje, że udzielone odpowiedzi na pytania do Zaprośzenia do składania ofert są integralną częścią Zaprośzenia do składania ofert dla przedmiotowego postępowania i są wiążące dla wszystkich Wykonawców.

The Awarding Entity informs you that the answers provided to the questions regarding the Request for Quotation shall be an integral part of the Request for Quotation for the relevant procedure and shall be binding on all Contractors.

DYREKTOR
Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

dr hab. n. o zdr. Robert Gałazkowski, prof. nadzw.